Nichts ist so bösartig und nachhaltig wie Folter 沒有什麼是如此地懷有惡意且持久強烈如折磨一般

翻譯:蔡曜安

來源:http://www.figu.org/ch/verein/periodika/sonder-bulletin/2004/nr-14/folter-0

注意!中文翻譯並未取得相關之授權,可能包含錯誤,僅供參考!

Folter hat vielerlei Formen, die von Psychoterror bis zur Vergewaltigung und Mord reichen, wozu auch die Todesstrafe gehört. Folter bedeutet in jedem Fall absichtliche, unmenschliche Demütigung resp. Erniedrigung von Menschen, folglich keinerlei Folter gegeben ist, die nicht durch Demütigung/Erniedrigung geprägt wäre. Demütigung resp. Erniedrigung gehört also in jedem Fall immer zur Folter und bildet deren eigentlichen Kern. Demütigung/Erniedrigung bedeutet, dass durch böse, zynische, die Ehre verletzende, sadistische und die Psyche, den Körper und die Würde des Menschen missachtende böse Gewalt eine moralische Herabsetzung der/des Gefolterten erfolgt. Wird der Mensch zur Nacktheit gezwungen, dann kann diese Demütigung/ Erniedrigung sehr viel grausamer und verletzender sein als Prügel oder sonstige körperliche Schmerzzufügungen irgendwelcher Art.

Folter bedeutet immer eine Demütigung, eine durch unmenschliche gewalttätige Ausartungen erzwungene Erniedrigung an Menschen (wobei jedoch auch Tiere durch Ausgeartete gefoltert werden). Der Begriff Folter bezeichnet 們而受到折磨)。折磨這個概念,一方面表明 einerseits den Akt und den laufenden Prozess der Demütigung/Erniedrigung sowie die Gedanken und Gefühle der/des Gefolterten, und andererseits ist darin natürlich auch die Folterkreatur mit ihrer Tat und den sadistischen Gedanken und Gefühlen gegenüber dem Opfer einbezogen, wie eben auch das Opfer selbst mit seinen gemarterten Gedanken, Gefühlen, Ängsten, dem Entsetzen, den Schmerzen, der Beschämung für den an ihm durchgeführten Folterakt sowie der Scham, die durch die Gedanken und Gefühle ob der Erniedrigung ausbricht.

Gefolterte können in mancherlei Weise reagieren, wie z.B. dadurch, dass sie sich durch die Demütigung/ Erniedrigung völlig wehrlos fühlen und der Apathie und Depressionen verfallen, andererseits können andere aber auch aufwallend sich in Aggressivität aufbäumen und ebenfalls bösartig und ausartend zurückschlagen, wobei eigens dann nicht selten ebenfalls Akte der Demütigung/Erniedrigung gegen die Folterer oder andere zutage treten. Geschieht das, dann beginnt sich unaufhaltsam die Spirale der Rache und Vergeltung zu drehen, wodurch durch die Gefolterten selbst neue Folterungen, Erniedrigungen und Morde geschehen. Das geschieht aber nicht nur infolge von Hass, Rache und Vergeltung, sondern auch aus einer gefährlichen Angst

折磨具有許多各式各樣的形式,對此,這足 以從心理恐怖一直延伸到強暴與謀殺,而且 死刑也隸屬於此。折磨意味著在任何情況之 中對於人類的刻意的、不人道的羞辱,或說 是,屈辱,因此没有任何折磨是被给定的, 其也許不是透過羞辱/屈辱而受到壓印的。所 以,羞辱,或說是,屈辱在任何情況之中總 是隸屬於折磨,並且形成其真正的核心。 羞 辱/屈辱意味著,透過惡劣的、冷嘲熱諷的、 妨害名譽的、虐待狂的以及藐視人類心理、 身體與尊嚴的、惡劣的暴力而發生一個受折 磨者的道德上的貶低。如果人被迫去裸體, 那麼這個羞辱/屈辱可以比歐打或者其它任何 種類的身體上的疼痛施加還要來得更加非常 地殘忍與造成侵犯許多。

折磨總是意味著一個羞辱,一個透過不人道 的暴力行動的人性墮落而受迫於人類身上的 屈辱(然而,對此,動物也透過人性墮落的人 **羞辱/屈辱的行動以及進行的過程,以及受折** 磨者的思想與情感,另一方面,在此之中當 然也包括進行折磨的卑鄙傢伙藉由他們的罪 行以及虐待狂的思想與情感來對待受害者, 還有受害者本身伴隨著他對於被實行在他身 上的折磨行動的受到虐待的思想、情感、恐 懼、驚嚇、疼痛、侮辱,以及羞恥,其透過 思想與情感由於屈辱而爆發。

受折磨者能夠在許多各式各樣的方式之中做 出反應,舉例來說,透過這樣的方式,意即 他們透過羞辱/屈辱而感到他們自己毫無防衛 能力,並且陷入無情與憂鬱,另一方面,其 他人則能夠激動地起身反抗在攻擊性之中, 並且同樣懷有惡意地以及墮落人性地反擊, 對此,特別是,在此之後,往往針對折磨者 或者其他人的羞辱/屈辱的行動也同樣地將會 顯現。如果這件事情發生了,那麼復仇與報 復的循環將開始不可停止地運轉,透過這樣 的方式,透過受折磨者本身,新的折磨、屈 辱與謀殺出現。然而,這不僅是由於仇恨、 復仇與報復,也出自於一個危險的恐懼,其 意圖去避免透過其他人的進一步的羞辱,或

heraus, die zum Ziel hat, weitere Demütigungen resp. Erniedrigungen durch andere zu vermeiden. Eine weitere Form ist auch die, dass sich Gefolterte nicht niederdrücken lassen und weder der Apathie noch Depressionen verfallen, sondern dazu übergehen, ihre Situation gründlich und analytisch zu überdenken, um sich nicht zum Opfer machen zu lassen, sondern in jeder Beziehung unbrechbar immer sich selbst zu bleiben. In dieser Weise wird die gesamte Situation konstruktiv verändert und es entsteht weder ein psychischer noch ein bewusstseinsmässiger Schaden.

Werden die Folteropfer analysiert, dann wird die erstaunliche Feststellung gemacht, dass am ehesten jene Gefolterten am wenigsten Hass, Rachegefühle und Vergeltungsgedanken aufbringen, die am meisten extremster Demütigungen resp. Erniedrigungen ausgesetzt sind. Diese Tatsache ist damit zu erklären, dass die unmenschlich Gefolterten alle Foltersituationen genau analysieren, gründlich darüber nachdenken und erkennen, was Hass, Rache, Vergeltung sowie Folter jeder Art im Menschen zu bewirken vermögen und ausartende Wirkungen hervorrufen. Durch solche grauenvolle Erfahrungen am eigenen Leib erleben sie die Wirklichkeit der Brutalität, der Ausartung und den Sadismus, das sie alles weit von sich weisen und nicht auch anderen Menschen antun wollen. Ihre Erkenntnis in bezug der Grausamkeit der Folter bringt sie dazu, dass sie nicht Gleiches mit Gleichem vergelten. Durch ihre grauenvollen Erfahrungen und Erlebnisse als Folteropfer werden sie mehr zu wahren Menschen, denn grosses Leiden bewirkt im vernünftig denkenden Menschen auch eine grosse Reifung der Persönlichkeit und des Charakters, während kleine oder keine Leiden Illusionen fördern, die in Hass, Rache und Vergeltung fundieren.

Im Gegensatz zu schwer Gefolterten, die oft kompromissbereit sind, stehen Menschen, die nur wenig Folter erleiden mussten oder glücklicherweise überhaupt nie in die Lage kamen, in irgendeiner Weise gefoltert zu werden, denn unter diesen finden sich viele, die voller Hass, Rachegedanken und Vergeltungssucht leiden. So sind es viele unter diesen Menschen, die Selbstmordattentate verüben, selbst andere Menschen foltern und morden, um ihr eigenes Mütchen in der Regel an Unschuldigen zu kühlen, während sie zu feige sind, sich an die Verantwortlichen und Schuldigen heranzumachen. Nicht selten sind es junge, unerfahrene und unreife Menschen, die durch Hasspropaganda aufgewiegelt und in den Tod sowie zur Folter an Unbeteiligten getrieben werden.

Demütigung resp. Erniedrigung durch Folter aller Art ist seit alters her nicht nur auf einzelne Menschen ausgerichtet, sondern stellt auch eine ausgeartete politische Triebkraft dar, 以來便不只是被調適於人類個體而已,而且

說是, 屈辱。還有另一個形式是這樣的, 意 即受折磨者不讓他們自己受到壓抑,而且既 沒有陷入無情,也沒有陷入憂鬱,而是轉向 於此,去徹底且分析地思慮他們的狀況,以 求不讓他們自己成為受害者,而且在每個關 係之中總是堅不可摧地保持他們自身。在此 方式之中,整個狀況被具有建設性地改變, 而且既沒有一個心理上的損害,也沒有一個 意識層面上的損害。

如果折磨的受害者被分析的話,那麼令人驚 訝的發覺將會被得出,意即在最初的時候, 那些受折磨者至少會產生仇恨、復仇情感和 報復思想,其被暴露於最為極端的羞辱,或 說是,屈辱。這個事實必須藉此而被解釋, 意即受到不人道地折磨的人們準確地分析所 有的折磨狀況,徹底地對此深思,並且認知 到,什麼能夠在人類之中造成仇恨、復仇、 報復以及各種折磨,並且引發墮落人性的結 果。透過在自己的身驅上如此地充滿恐怖的 經驗,他們體驗到殘忍的、人性墮落的現實 與虐待狂,對此,他們遠遠地拒絕這一切, 而且不想要其他人也遭受於此。他們的認知 在關於折磨者的殘酷這方面之中將他們帶向 於此,意即他們不以相同的事情來報復相同 的事情。透過他們充滿恐怖的經驗與體驗, 作為折磨的受害者,他們更加地成為真正的 人類,因為巨大的苦痛在理性思考的人類之 中也造成人格個性與個人特質的一個巨大的 成熟,然而,在此同時,微小的或者毫無任 何的苦痛則促進幻想,其立基在仇恨、復仇 與報復之中。

相反於嚴重的受折磨者,其經常是有妥協準 備的,存在著人們,其僅只必須遭受到少許 的折磨,或者幸好根本從來沒有陷入到被以 某種方式折磨的狀態,因為在這些人們之間 可以被發現到有許多人,其受苦於滿滿的仇 恨、復仇思想和報復慾。所以,在這些人之 間有許多人,其犯下自殺式暗殺,甚至折磨 與謀殺其他的人們,以求去按照慣例來冷卻 他們自己的怒氣在無辜者身上,然而,在此 同時,他們是太過於懦弱的,以致於無法去 接近有責任的以及有咎責的人們。這往往是 年輕的、沒有經驗的以及不成熟的人們,其 透過仇恨的宣傳而受到煽動,並且被驅使到 死亡之中,以及朝向對於不參與者的折磨。

羞辱,或說是,屈辱,透過各種折磨,自古

die wohl gefährlichste und unmenschlichste Waffe aller Kriegsschergen und deren Befehlsgeber. Demütigung resp. Erniedrigung jeder Art, wie auch jede Form von Folter, sind das grösste Potential jener verkommenen Staatsmächtigen, die gewissenlos, selbstherrlich, verbrecherisch und menschenlebenverachtend Menschen massakrieren lassen oder nach Möglichkeit gleich selbst ermorden. Sie, jene verbrecherischen Staatsmächtigen und ihre blutlüsternen Schergen sowie die ausserhalb der Staatsmächte organisierten irren und fanatischen Terroristen politischer und religiöser Machart sind das grösste und übelste Hindernis für den Frieden, der nie zustande kommen kann, solange diese Wahnsinnigen, diese Folterkreaturen, die verbrecherischen Staatsmächtigen und ihre Pro- und Hurraheuler am Werk sind und Folter, Tod, Zerstörung und Verderben verbreiten.

Autor/Autorin: Meier E. ('Billy')

也呈現出一個人性墮落的政治的推動力,其 也許是所有戰爭的幫兇以及其發號施令者的 最危險的以及最沒有人性的武器。各種的羞 辱,或說是,屈辱,以及各個形式的折磨是 那些腐敗的國家強權者的最巨大的潛能,其 毫無良心地、自私專斷地、違法地以及鄙視 人類生命地讓人們遭受大屠殺,或者根據可 能性也親自謀殺。他們,那些違法的國家強 權者以及他們的渴望血液的幫兇,還有在國 家權能之外被組織的政治的以及宗教的樣式 的瘋狂的以及狂熱的恐怖份子,對於和平來 說,是最巨大的以及最惡劣的障礙,對此, 和平從來無法實現,只要這些瘋狂的人們, 這些進行折磨的卑鄙傢伙、違法的國家強權 者以及他們的歡呼的嚎叫者仍是在工作的, 並且散播折磨、死亡、破壞與毀滅的話。

作者: 邁爾 E. ('比利')